

Frederick Harris Gallery

Application for Exhibition

フレデリックハリスギャラリー審査申込書

Contents

Procedure	2
Selection Process	3
Application Form	4
Artistic Details	5
Professional History	6
Requirements	7
Exhibition Details	8-10

内容

申し込み方法	2
審査要項	3
申し込み用紙	4
作品について	5
画歴	6
申し込み承諾事項	7
展示会について	8-10

application procedure 申し込み方法

Rules for Application 申し込みに関して

Committee meetings for the Frederick Harris Gallery are typically held on the fourth Monday of each month, except July and December. Please visit the Frederick Harris Gallery page on the Club website for the exact meeting dates and submit only the first page of the application form (page 4) at least three days prior to the next meeting date. On the meeting date, please submit the following items at the B1 Member Services Desk before 11 a.m. and retrieve them around 5 p.m. the same day.

The artwork should be brought by the artist or their designated representative to the Member Services Desk of Tokyo American Club. All items will be handled with extreme care; however, the Club shall not be held responsible for any damage of submitted artwork. Please submit the following items:

フレデリック ハリス ギャラリー委員会は通常(7月、12月を除く)毎月会合を兼ねた審査会を行います。詳しい日程はホームページをご覧ください。お申し込みをされる場合は審査予定日の3日前までに4ページ目の用紙をメール又はFaxにてお送りください。申し込みの際に以下の物を審査会当日午前11時までに東京アメリカンクラブ地下1階メンバーサービスデスクへ提出して下さい。お預かりした作品は同日午後5時前後に返却しますので、メンバーサービスデスクでお受け取り下さい。細心の注意をはらい作品をお取り扱いいたしますがお預かりしている間の破損の責任は負いかねますのでご了承ください。

- 1) a completed and signed application form, including the first page
- 2) an image of the artist's work (please attach on page 7)
- 3) the artist's professional history
- 4) up to three original samples of the artist's work. (Please pack artworks properly; fragile items must be packed in boxes.)

- 1) 記入、署名された申込書 (既にお送りいただいている1ページ目も含め)
- 2) 作品の写真一枚(7ページ目に添付ください)
- 3) 画歴
- 4) 作品の現物を最高3点(審査後の再梱包が可能な方法で梱包ください。割れ物は必ず箱に入れてください。3点以上の作品はお預かりできません。)

If you choose to submit the application and related materials by courier, ensure that the package arrives by 10 a.m. on the day of the meeting. Any item arriving after that time will not be reviewed. Send the package to the address below. The Club shall not be held responsible for lost, damaged or delayed artwork when shipped by courier. Be sure to read the attached exhibition rules before signing the application.

宅配でご郵送される場合審査会当日午前10時必着で下記の住所までお送り下さい。それ以降に配達された作品に関しては審査を受けられない場合がございますのでご了承ください。なお送られた作品の紛失、破損、延着などの責任は負いかねますのでご了承下さい。展示規則をよくお読みの上ご自身で申し込み用紙にご署名下さい。

Tokyo American Club, Member Services Desk/Frederick Harris Gallery Application
2-1-2 Azabudai, Minato-ku, Tokyo 108-8649

東京アメリカンクラブ メンバーサービスデスク・フレデリック ハリス ギャラリー審査会宛
〒108-8649 東京都港区麻布台2-1-2

Selection Process 審査要項

1. Applications with artistic merit may be rejected by the committee for any number of reasons, such as an influx of applications in the same medium for the same year, inappropriate content for a family venue or inappropriate size for effective display in the gallery cases. All decisions of the committee are final.
委員会はギャラリーの使用をお断りする場合があります。例えばその年に同じ種類の作品が重なる場合やファミリークラブに不相当と思われる作品又ギャラリーのケースに展示するには大きすぎたり又小さすぎる作品等が考えられます。
2. The committee will not consider applications submitted within two years of a previous exhibition in the Frederick Harris Gallery by the same artist in an effort to allow a greater number of new artists to be seen.
委員会はより多くの作家の方々に出品して頂くため過去二年間にギャラリーで展示された方々の申込は受け付けておりません。
3. Pornographic art will not be accepted. Frontal nudity is prohibited due to the large number of families at the Club.
当クラブは小さいお子様の出入りがありますのでポルノグラフィー又はそれに準ずるもの展示は出来ません。
4. Overseas applicants must have a local representative to deliver, set up and remove artwork.
海外からの申込者は作品の搬入、提出、展示、搬出に際しての日本に在住の代理人を必ずご指定ください。
5. Tokyo American Club is not responsible for returning artwork submitted for consideration. In the event the applicant cannot collect the submitted artwork in person, return postage is the responsibility of the artist.
審査のためにお送り頂いた作品の返送にかかる費用は申込者のご負担となります。
6. Artwork must be packed properly and re-packable when being brought for submission. Tokyo American Club is not responsible for damages to artwork that is not properly packed.
審査用の作品は破損がないように梱包し、審査後に再度梱包しやすいようにしてください。梱包方法が不十分なものの破損に関して、東京アメリカンクラブは責任を負えませんのでご了承ください。
7. The Frederick Harris Gallery Committee will contact applicants in writing, normally within one week of selection, to notify them of the results.
委員会は審査結果を申込者に通常約1週間以内に文書にてお知らせ致します。
8. The Frederick Harris Gallery Committee will contact approved applicants to discuss the exhibition schedule at a later date.
展示日に関しては、審査を通過した方のみフレデリック ハリス ギャラリー委員会から別途ご連絡をいたします。

Application Form 申込み用紙

One person per application form. Please complete the form in English if possible.
申込者お一人に対し一枚ずつご記入下さい。できるだけ英語でご記入下さい。

Application Date 日付: _____

Would you like to be contacted in English or in Japanese? English Japanese
連絡は英語、日本語のどちらを希望しますか? 英語 日本語

フリガナ
Surname 姓: _____ First name 名: _____

Gender 性別: Male 男 Female 女 Date of Birth 生年月日(任意): month _____ date _____ year _____

Nationality 国籍: _____ Place of birth 出身地: _____

Address 住所: _____

E-mail Eメール: _____ Website ウェブサイトアドレス: _____

Tel 自宅電話番号: _____ Cell 携帯電話番号: _____

Fax: _____

Artistic medium 作品の種類: _____

Price range 売値: _____

Dates available to exhibit 展示可能期間:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Overseas applicants should provide the name, address and phone number of a liaison in Japan.
国外在住の申込者は日本国内の代理人の名前、住所、電話番号をご記入下さい。

Name 氏名: _____

Address 住所: _____

Tel 電話: _____

Please attach a brief professional history to the application. Include information about your education, apprenticeships, previous exhibitions, honors received and details about your work, including your inspiration, artistic process and materials. Attach at least one photograph of your work for the Club's files.

申込書に画歴と作品の写真を最低1枚添付して下さい。学歴、展覧会歴、受賞の有無、その他の作品の説明についてもお書き下さい。

Artistic Details 作品について

How do you technically go about creating your art? Is there anything unique about the process?
製作過程においての技法(手法)及び独自性。

What are your sources of inspiration?
作品創意はどのようにして生まれましたか?

What is the message you wish to convey with your exhibit at the Frederick Harris Gallery?
作品を通して何を表現したいと思いますか?

Professional History 画歴

Education/apprenticeships 学歴・画歴:

Membership of professional organizations 所属団体(会員登録等):

Honors received 受賞:

Exhibition history 展覧会歴(団体展・個展):

Have you exhibited at the Frederick Harris Gallery (formerly named the Genkan Gallery) before? If so, please list the date(s).
以前フレデリック ハリス ギャラリー(旧玄関ギャラリー)で展示されたことがありますか?いつ頃でしたか?

Do you know of any website(s) that carry information about your work?
ウェブサイトなどにご自身の作品が紹介されている場合ご記入下さい。

Application Requirements 申し込み承諾事項

Acceptance of Application Terms

Tokyo American Club is not responsible for any damage or loss incurred in the course of installing, exhibiting or removing artwork. Price changes of artwork during exhibitions are prohibited. Please have private insurance for the exhibition period if necessary.

出品者承諾事項

東京アメリカンクラブでは作品の搬入、撤去、搬出を含む展示期間中の破損、紛失には一切責任を負いません。必要があれば展示期間中の保険は作家様ご自身でご加入くださいませ。

The artist acknowledges that he or she has read, understood and accepts the rules and policies for exhibiting at the Frederick Harris Gallery.

会期中の作品の価格変更はお断りしています。出品者(作家)は東京アメリカンクラブ フレデリック ハリス ギャラリーの展示規則をよく読み同意の上ご署名下さい。

Artist's signature 申込作家の署名: _____ Date 署名日付: _____

Designee's signature 代理人の署名: _____ Date 署名日付: _____
(if needed)

The artist's signature is required for acceptance of this application. In the event the artist is not available, a designee or an agent may sign the application on his or her behalf.
申し込みには作家の署名が必要です。作者が不在の場合は代理人による署名で構いません。

Please attach a photo of your artwork here.
ここに作品の写真を一枚お貼り下さい。

Exhibition Details 展示会について

General Information

概要

1. The Tokyo American Club Frederick Harris Gallery is an art space primarily for its Members to appreciate various artworks and is operated under the Club's rules and the Frederick Harris Gallery Committee's guidelines. Therefore, artists and their guests are required to follow the Club's rules and any instructions given by the committee.
東京アメリカンクラブのフレデリック・ハリス・ギャラリーは基本的には当クラブのメンバーがアートを楽しむ施設であり、クラブのルールとギャラリー委員会の規則の下に運営されています。従いまして、作家及び作家のゲストもこれらの規則を順守するように求められています。
2. Artists are only allowed to display their products during the exhibition at the Frederick Harris Gallery.
展示期間中は作品及び作家自身以外の広告は当ギャラリーでは禁止されています。
3. Tokyo American Club does not charge a rental fee for the gallery; instead, a 30 percent commission will be collected on the price of each item sold or ordered. Items purchased by credit card will be subject to an additional handling fee of 2.8% for Visa or MasterCard and 3.5% for American Express.
当ギャラリーは施設使用料等を頂きませんが、売れた作品の売上額の30%を手数料として頂きます。
クレジットカードで購入された作品については、さらにカード手数料、VISA/Mastercardは2.8%、アメリカンエクスプレスは3.5%、それぞれかかります。
4. Sales proceeds will be transmitted to a designated account approximately one month after the closing of the exhibit. Please provide your bank account details to the Member Services Desk on the first day of your exhibition.
売り上げは展示会終了後約1ヶ月後に指定された振込先に入金致します。展示会初日に必ずメンバーサービスデスクまで振込先をお知らせ下さい。
5. Exhibitions generally will be scheduled at least one year in advance. When an exhibitor is not able to meet the scheduled date of exhibition, a minimum of four months' notice must be given to the committee to allow for time to find a replacement.
展示会予定は一年前にスケジュールに組み入れますので、万が一ご都合の悪い場合は最低4ヶ月前までに委員会にお申し込みください。
6. The Frederick Harris Gallery (B1) is open to the public daily, from 11 a.m. to 9 p.m. Non-Members can purchase artworks displayed in the showcases by calling the Member Services Desk at extension 670 from the house phone in the area. When other Club events are held in the gallery, the gallery will not be open to the public.
当ギャラリーは毎日午前11時から午後9時まで一般の方もご覧になれます。メンバー以外の方も作品をお買い上げいただけます。その際は館内電話(内線670)でメンバーサービスデスクまでお問い合わせください。ただし、ギャラリー会場が当クラブのイベントで使用される場合は、ご入場が制限されることをご承知置ください。

Publicity 広告

1. Four months before the opening of the exhibit, the artist will be asked to send high-resolution photographs (preferably digital) of his or her work in the exhibit and biographical material (including an artist's statement) to Tokyo American Club for use in its publications. Information should include education, apprenticeships, previous exhibitions, honors received and points of interest about the art. Photograph negatives and biographical material will not be returned.
当クラブの月刊誌に掲載するための作品の写真(印刷に使用できるものを数枚)と作家の画歴、作品の説明、作品を通してのメッセージ等をできるだけ詳しく書き展示会の4ヶ月前迄に委員会に提出して下さい。尚、写真、ネガフィルムを含め提出された物は返却致しませんので予めご了承下さい。
2. Artists are permitted to advertise externally, such as in art magazines, through direct mail advertising or on websites, at their own expense. However, they must receive prior approval from the Frederick Harris Gallery Committee.
当クラブ以外の広報もご希望の方はお申し出ください。当ギャラリー委員会の事前承認を得てご自身の費用負担で作成される場合のみ許可されます。
3. Once the artist is permitted by the committee to advertise externally, the artist will be provided with the necessary contents to be included, such as the Club rules. Please note that it is prohibited to advertise third parties' sponsorship on these advertisements.
外部への広告がギャラリー委員会で承認されれば、当クラブのルール等、必要記入事項をお送りしますので、作成する際は必ず原稿に入れてください。尚、スポンサー企業の広告等は記載を禁止されています事をご承知置ください。

Exhibition 展示会

1. Artists are required to exhibit the same kind of artworks that were submitted during the application process to the Frederick Harris Gallery Committee. Display spaces are limited within the glass showcases in the Family Lobby (1F) and Formal Lobby (B1).
展示会の出展作品は、当ギャラリー委員会の審査を受けた時に提出した作品と同様なものの展示が義務付けられています。展示スペースは、一階ファミリーロビーと地階フォーマルロビーの硝子ケース内に限定されます。その他の場所へは展示不可であることをご承知置ください。
2. Tokyo American Club is not responsible for any damage or loss incurred in the course of installing, exhibiting or removing artworks. Please have private insurance for the exhibition period if necessary. Price changes of artworks during exhibitions are not allowed.
東京アメリカンクラブは作品の搬入、撤去、搬出を含む展示期間中の破損、紛失には一切責任を負いません。必要があれば展示期間中の保険は作家自身でご加入ください。尚、展示期間中の作品価格の変更は禁止されています。
3. All paintings, drawings, collages and prints must be framed.
絵画、版画、エッチングプリント、シルクスクリーン、コラージュ等すべて額装の上展示して下さい。
4. Exhibition setup must be completed on the first Monday between 9 a.m. and 2 p.m. Removal should take place on the final Sunday between 5 p.m. and 9 p.m. One week prior to the exhibition, please advise the Member Services Desk of your arrival time and vehicle details (make, model and license plate) for unloading and parking purposes. The Member Services Desk manager must approve any changes to this schedule.
展示準備(設置)は展示開始日(月曜日)午前9時から午後2時までです。又、撤去は最終日(日曜日)午後5時半より午後9時までです。展示の一週間前までにメンバーサービスデスクまで搬入時間、搬入の際使用する車の車種、登録番号をお知らせ下さい。お知らせ頂いた詳細に変更のある場合は必ずメンバーサービスデスクマネージャーの許可が必要です。

5. The artist must arrange to store his or her shipping containers and packing material in a location outside the Club. The artist is responsible for removing these materials immediately after setting up the exhibition and cannot return them to the Club until the end of the exhibition.

輸送、搬入に使用される空き箱などは作者が必ずお持ち帰り頂くか、ご自身で他の場所で保管して下さい。

6. Sold works must be packed by the artist at the close of the exhibition with materials provided by the artist. The Member Services Desk will only store properly packed artwork for pickup. For liability reasons, the Club will not make arrangements to ship artwork under any circumstance. Please prepare appropriate packaging for fragile items.

展示終了日に売れた作品を破損しないよう作者が用意した梱包材に包装した上、メンバーサービスデスクにお預け下さい。後日購入された方々にお渡ししております。尚、破損のトラブルを避ける為売れた作品の発送は致しておりません。尚作品が壊れ物の場合、必ず箱をご用意いただけますようお願いいたします。

7. A podium is available for guestbook signatures. It is the responsibility of the artist to provide the guestbook.

芳名帳をお使いになる場合は各自でご用意下さい。芳名帳のテーブルは用意致します。

Signage

サイン、ラベル、プライスリスト、作者略歴

1. Please prepare a list of artwork in the exhibition as data (if not two copies), numbered in accordance with the labels and identifying the titles, prices and number of pieces available. E-mail the information to tac@tac-club.org at least one day prior to the exhibition. Artwork will go on sale from 6 p.m. on the first day of the exhibition. 前日までに展示番号、作品タイトル、値段を(もし同じ作品がある場合はその点数も)記入したプライスリストを可能であればデータでご用意下さい。(データで難しい場合は2部ご用意ください。) コピーの場合前日までにメンバーサービスデスクにFaxまたは郵送でお送りください。データの場合はメールで tac@tac-club.org までお送りください。作品の購入受付はメンバーサービスデスクで初日の午後6時より行います。

2. Artists are responsible for preparing all labels and signs in English. Labels should measure approximately 4 cm x 8 cm in size and contain the following information:

キャプションについては英語にて下記の点を明記の上縦4cm横8cmサイズでご用意下さい。

1. Number 作品番号
2. Title 作品名
3. Price 価格

3. Please prepare an A3-sized artist profile to display throughout the exhibition.

A3サイズで作者の略歴・作品紹介を1枚ご準備ください。ショーケース内に掲示いたします。

Opening reception (adults only)

オープニングレセプション

If desired, the Frederick Harris Gallery Committee will host an opening reception with wine and cheese on the first day of the exhibition, from 6:30 p.m. to 8 p.m. The artist may invite 30 guests to join attending Club Members and their guests in viewing the exhibition. The artist will be asked approximately four months prior to the exhibition whether a reception is desired. Thirty invitations will be sent to the artist to mail to guests (one person per invitation, please). Please prepare a guest list and provide it to the Member Services Desk at least one day prior to the reception date. For the reception, please prepare at least one receptionist to check in the guests.

フレデリック ハリス ギャラリー委員会はご希望の方にワインとチーズのオープニングレセプションをご用意致します。ご希望の方は約4ヶ月前までに申し込み下さい。招待状1通につき1名ご招待いただけます。レセプション前日までに招待客リストをメンバーサービスデスク宛にお送りください。当日のレセプションにはご招待客の受付のために最低1名の受付係をご用意ください。尚、レセプションには18歳以下のお子様をご参加できませんのでご承知おきください。

日時:初日午後6:30時より8時まで

作家の招待数30名(レセプションスペースの関係上30名以上はご招待いただけませんのでご了承ください。)

費用 当委員会負担